

## Quando due vallate si trovano

Inaugurazione del progetto culturale e sociale “Tras(se) Nord-Süd” fra la Val Badia e la Valle Aurina ed apertura della mostra artistica KUNSTMYST nel Museum Ladin a San Martino in Badia

**Durante le prossime settimane La Val Badia guarderà a nord, verso la Valle Aurina, la Valle Aurina girerà lo sguardo verso sud, e la gente s’incontrerà in occasione di un vasto programma di iniziative culturali ed artistiche. Il progetto “Tras(se) Nord-Süd” verrà inaugurato venerdì, 20 maggio, alle 18.00, nell’areale del Museum Ladin Ciastel de Tor a San Martino in Badia e si protrarrà fino alla domenica, 5 giugno. Il programma raggruppa mostre artistiche, serate musicali (dalla musica popolare di cantautori alle note rock), letture di autori ladini della Val Badia y tedeschi della Val Puseria, sempre nell’ambito dello scambio socio-culturale fra Val Badia y Valle Aurina. Si alterneranno inoltre diversi cori di chiesa, mentre un’immersione nella mitologia del Regno del Fanes coinvolgerà gli amanti dell’arte y della cultura.**

Venerdì, 20 maggio 2005, alle 18.00, presso il Museum Ladin “Ciastel de Tor”: artisti, amanti dell’arte, prominenza politica e culturale s’incontreranno per **aprire le porte alla “Tras(se) Nord-Süd” e festeggiare l’esposizione collettiva proposta dagli artisti dell’associazione KUNSTMYST** della Valle Aurina Sylvie Riant, Hubert Mair, Wil-ma Kammerer, David Neuhauser, Kyra Leimegger-Chiusole, Paul S. Feichter, Alois Steger, Robert Engl, Egon Neuhauser, Luis Seiwald ed Armin Mutschlechner. Il gruppo musicale “Sense of Akasha” incornicerà la manifestazione con le note adatte all’occasione, il primo contatto fra gli ospiti della Val Badia e della Valle Aurina sboccherà accanto ad un rinfresco con intrattenimento.

Questa manifestazione darà così inizio allo “scambio” “Tras(se) Nord-Süd”. Due giorni dopo la festa al Ciastel de Tor si terrà poi l’inaugurazione della **mostra collettiva di ben ventiquattro artisti ladini facenti parte dell’associazione EPL (Ert por i Ladins)**: Alfred Tavella, Giovanni Rindler, Brigitte Trieb, Walter Dalfovo, Aldo Canins, Albert Mellauner, Pepele Pescollderungg, Franz Irsara, Ursula Tavella, Guido Tavella, Mariana Acuña, Lois Irsara, Hubert Prousch, Gustav Willeit, Silvester Promberger, Raimond Mussner, Margareth Forer, Pire Kastlunger, Franz Kehrer, Lois Anvidalfarei, Maria Pezzedi, Lois Rottonara ROTT, Markus Moling e Helmut Pizzinini. Le voci del Coro KÉRYGMA di Badia abbelliranno la santa messa delle 9.00 e incorniciando poi musicalmente la successiva vernissage nel “Kornkasten” della Scuola Vecchia e nel “Pfisterhaus” nel centro di Cadipietra, ove le opere artistiche rimarranno esposte fino al 5 di giugno, proprio quando a Steinhaus la “Tras(se) Nord-Süd” si concluderà ufficialmente. In questa occasione il coro parrocchiale di Cadipietra risponderà alla visita del Coro Kèrygma cantando la santa messa di domenica, 26 giugno, alle 9.00, nella chiesa di Badia, alla quale seguirà un pomeriggio d’intrattenimento in Val Badia.

Il progetto non può ovviamente ignorare **la tradizione e la musica popolare**, ecco dunque un concerto con il gruppo SQUARTET (Hannes Mayr, Peter Paul Hofmann, Luis Zöschg, Berni Brugger) ed il Quartetto maschile di Lappago, iniziativa che si terrà giovedì, 26 maggio, alle 21.00 nell’Osteria Sotrù a Pieve di Marebbe.

Il giorno venerdì, 27 maggio, alle 21.00, l’Albergo Spanglwirt di Campo Tures ospiterà una conferenza intitolata “Dolomiti - Alpi dello Zillertal: un abbraccio cordiale”, con diapositive dell’alpinista e fotografo Hans Pescoller. La Tanzmusi di Pieve di Marebbe regalerà note popolari creando un’atmosfera di allegria.

I **gruppi giovanili rock e metal** delle valli di Badia e Aurina suoneranno sabato, 28 maggio, dalle 20.00 in poi, nel centro giovanile Aggregat a Cadipietra. La manifestazione vuole innanzitutto invitare giovani, musicisti e spettatori di questo genere musicale a comunicare tra loro e a stringere nuove amicizie. Sul palco si presenteranno i gruppi Enrosadir, Speak to the Wall, Fusilli X 100, Sëgn bëgn mo dopo, Burnout e Black Devils.

Un'ulteriore tappa in osteria si farà grazie alla **serata in compagnia** in programma per lunedì, 20 maggio, alle 21.00, nella Locanda Al Cargà a Rina. Le voci dei gruppi musicali e canori Tauernquartett, Gollsänger, Pietra Feiramusik, Cuartet Göma e A per sorëdl intoneranno brani popolari tedeschi e ladini sulle note della fisarmonica di Lois Kastlunger. L'invito al canto é rivolto a tutti i presenti.

La sera del 1. giugno e la giornata del 2 giugno (festa nazionale) verranno dedicate ad una **gita culturale sull'alpe del Fanes**. Nella Ücia de Fanes verranno proposte svariate specialità gastronomiche della cucina ladina, non mancherà inoltre un'introduzione alla mitologia ladina. Il duo "Josef Oberhollenzer & Reinhold Giovanett" offriranno una performace letteraria e musicale. Il pernottamento é previsto nella baita di montagna nel cuore del regno di Fanes, all'indomani ci si leverà per un'escursione geografica, geologica e mitologica. L'alpinista e poeta ladino Giovanni Pescollderung accompagnerà il gruppo dando quante più informazioni possibili.

Per venerdì, 3 giugno, alle 21.00, nell'Albergo Steinauswirt di Cadipietra é in programma **un concerto con diversi cantautori ladini**, quali Jean Daniel Granruaz, Phil Mer, Hubert Frontull, Iaco Rigo, Alexander Dal Plan e amici.

Ci sarà poi una **serata letteraria** delle due associazioni EPL e KUNSTMYST prevista per sabato, 4 giugno, alle 21.00, nel Fortino a Sares. Roberta Dapunt, Josef Oberhollenzer, Maria Margareth Pedevilla, Markus Außerhofer, Giovanni Pescollderung, Armin Mutschlechner, christian.ferdigg@iaco.rigo, Wolfgang Nöckler, Tone Kastlunger e Heinrich Gruber daranno vita a diverse letture da inedite opere proprie.

Di domenica, 5 giugno, alle 11.00, a Cadipietra cadrà poi la **finissage della "Tras(se) Nord-Süd**: Lisa Schamberger incornicerà musicalmente la festa di chiusura caratterizzata anche dai saluti del mondo politico, culturale e organizzativo della "Tras(se) Nord-Süd". I promotori del progetto ed i simpatizzanti coglieranno l'occasione per porgere un allegro comiato in compagnia di salsicce bianche e birra.

In questo modo ci si augura che, con il termine del progetto, lo scambio di arte e cultura non venga messo agli atti, ma al contrario dia vita ad un percorso di lungo avvenire.

### **Introductio**

*Und wieder braut kunstmyst sein seltsam's gebräu: das nicht bier und nicht wein ist und nicht miraculix 'trank; mit EPL gemeinsam diesmal, mit Ert por i Ladins, braut sich kunstmyst eine windsbraut, zum wiederholten mal. Oder EPL braut wieder, weil es das brauen nicht lassen kann – und zieht nach norden hinauf, hinein ins güldne, ins aurinische tal; damit das gadrische sich mit dem talischen paart. Oder wenn sich endlich zwei treffen, die sich immer so nahe warn; aber wußte das eine andres vom andren, als daß es das andere gab? Ein unbeugsames Dorf hört nicht auf, dem Eindringling Widerstand zu leisten .., vielleicht so schauten die beiden aneinander vorbei. Und ein bach fließt vom süden, fließt vom norden ein bach, fließen beide in die rienz, gehen in ihr auf: Wenn die wasser, beide, sich endlich doch noch berührn, verschwinden sie schon im andern anderen. – Und EPL geht nach nord, und kunstmyst geht nach süd – und haben ein allerlei-kulturelles gebräu*

*im gepäck: sammelsurisch zum andern, zum einen brimborisch geschnürt. Damit inmitten nicht mehr ende die achse poa poa – se wö, wo ein kurzes stück pustertal sich so dazwischen gedrängt: daß sich beide täler links liegen ließen (oder rechts davon), daß man sich wie das nordkap dem südkap, wie das südkap dem nordkap so unbekannt blieb; ja, so, wohl seit zweitausend jahrn. /Aber daß sie voneinander doch wüßten, daß dies gelänge vielleicht!*  
Josef Oberhollenzer

### **Söles pedies**

*La storia à lascé sü sègns tal lastun, i tomps de vera y pêsc à lascé söes pedies tla recordanza. Söle tru de ci co liëia adöm nosc picio y gran monn nes encuntunse con i atri y con nos enstësc. Tan ric che i podun gnì con sté chic en iade, ponsé y somié, ciaré zoruch y ennant y encër nos ia, por spo s'la cunté y ziplé deboriada i früc de nosta creativité. Al depënn döt da nos y da os, les manifestaziuns enviëia düc.*

Iaco Rigo

### **Il punto d'incontro**

*La terra e le sue orme dentro di noi  
e l'orizzonte, mentre mettiamo la mano sul cuore  
congiungiamo parole a frasi  
ripetendo quel gesto antico umano.*

Christian Ferdigg

Foto: Il progetto “Tras(se) Nord-Süd” prende il via su idea ed iniziativa delle due associazioni culturali KUNSTMYST della Valle Aurina ed EPL (Ert por i Ladins) della Val Badia. Nella foto: i presidenti Paul Feichter e Iaco Rigo con Karin Huber, una delle coordinatrici delle manifestazioni.